

中华中医药学会翻译分会 2017 学术会议

在河北省石家庄市召开

2017 年 10 月 26-28 日，由中华中医药学会翻译分会主办、河北医科大学外语教学部承办的“中华中医药学会翻译分会 2017 学术会议”在河北省石家庄市隆重召开。翻译分会主任委员施建蓉教授、河北医科大学党委副书记倪铁军教授、河北省中医学会会长孔祥骊教授、国家中管局国际合作司朱海东副司长，出席开幕式并做了讲话，翻译分会常务委员、河北医科大学大学外语教学部主任赵贵旺教授主持开幕仪式。中管局中医师资格认证中心左艇副处长，翻译分会资深顾问专家北京中医药大学方廷钰教授、上海外国语大学庄智象教授，以及来自全国中医翻译、教学领域的同仁近百人参加了本次大会。

会议特别邀请到广东外语外贸大学穆雷教授、北京外国语大学韩宝成教授、曲阜师范大学秦洪武教授等国内知名英语翻译/教学专家，围绕“医药翻译人才培养及临床硕士对翻译硕士的启示”“高校人才培养与外语测评”“中医英语语料库建设的若干意见”等主题作了学术讲座，黑龙江中医药大学刘明教授和大家分享演示了扑克牌医学英语术语学习法。

本次年会的一项重要议题是对中医英语水平考试首次试点考试进行总结分析，并启动二期试点考试项目。翻译分会副主任委员兼秘书长、上海中医药大学丁年青教授以及河南中医药大学李蕾等代表发言汇报了首批在上海中医药大学、河南中医药大学和河北医科大学三校举行的“中医英语水平考试”试点考试的情况。中管局中医师资格认证中心左艇副处长就“中医英语水平考试的推进”做了总结讲话，充分肯定了翻译分会前期开展的“中医英语水平考试”试点项目，并希望继续推进更大规模的试点考试以争取早日设立正式考试。

为了进一步推动由中管局国合司委托的中医英语语料库建设项目，作为翻译分会挂靠单位的上海中医药大学划拨出专项经费于本次会议启动了语料库建设项目招标，上海中医药大学周恩副教授介绍了语料库建设招标的相关情况。其后，参会的各校代表围绕中医外语水平考试、语料库建设以及中医翻译和教学等议题，进行了热烈讨论。讨论结束后，北京中医药大学方廷钰教授作为中医翻译界的前辈发表讲话，他回顾了翻译分会的发展历程，对分会正在推进的工作予以肯定，并对本次参会的中医翻译工作者代表们提出了殷切期望，呼吁大家共同努力，打好语言学基础，努力提高中医翻译水平，为中医国际传播服务。

本次学术会议期间，分会副主任委员上海外国语大学庄智象教授、北京中医药大学张立平教授、南京中医药大学姚欣教授、上海中医药大学丁年青教授分别担任了专家讲座、水平考试汇报、语料库招标、集体讨论等各个阶段的会议主持。

施建蓉主任委员在大会总结致辞时表示，过去一年来，在总会的领导下，在各会员单位及全体委员共同努力下，翻译分会围绕中医药走向国际的大局、立足于服务中医药对外交流与合作的实际，在组织相关专家开展学术研究、探讨，推动理论与实践的同时，积极承办中医药管理部门委托、交办的项目和任务，尤其是重点推进水平考试和语料库建设等项目，做到了务虚与务实并重。展望未来，衷心期望翻译分会的全体会员一同努力，在中华中医药学会的指导下，继往开来，紧密联系国家中医药对外交流与发展的实际需要，投身中医英语教学与翻译事业，投身翻译学会的工作，为我国的中医药国际化事业作出贡献。

本次学术会议，在中华中医药学会总会的指导下，在中管局国际合作司、中医师资格认证中心的大力支持下，在全体会员的积极参与下，特别是在河北医科大学外语教学部赵贵旺主任及其团队的精心组织下达到预期目的，得到参会者高度评价。

（中华中医药学会翻译分会）

附照片：

参会代表集体合影



河北医科大学党委副书记倪铁军教授致辞



河北省中医学会会长孔祥骊教授致辞



翻译分会主任委员施建蓉教授致辞



中管局国际合作司朱海东副司长致辞



河北医科大学大学外语教学部赵贵旺教授主持开幕式



广东外语外贸大学穆雷教授大会讲座



北京外国语大学韩宝成教授大会讲座



曲阜师范大学秦洪武教授大会讲座



上海中医药大学丁年青教授大会报告



河南中医药大学李蕾代表大会报告



中管局中医医师资格认证中心左艇副处长讲话



上海中医药大学周恩副教授介绍语料库招标项目



黑龙江中医药大学刘明教授代表发言



北京中医药大学方廷钰教授发言

